

HIGASHIHIROSHIMA



Cuộc sống tại Thành phố
Higashihiroshima

Đơn vị phát hành: Hội đồng Xúc tiến Quốc tế hóa Thành phố Higashihiroshima

(Trực thuộc Ban Đời sống Thị dân Thành phố Higashihiroshima 市民生活課 Shimin seikatsu-ka ☎ 082-420-0922)

Website (bản tiếng Việt)

<https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/vi/index.html>

HƯỚNG DẪN VỀ TIỀN TRỢ CẤP HỖ TRỢ ỨNG PHÓ KINH TẾ TẠM THỜI NIÊN ĐỘ NĂM 6 REIWA (HỘ GIA ĐÌNH KHÔNG CHỊU THUẾ CƯ TRÚ VÀ HỘ GIA ĐÌNH CHỈ PHẢI CHỊU THUẾ CƯ TRÚ THEO TỶ LỆ BÌNH QUÂN, BỔ SUNG PHẦN TRẺ EM)

令和6年度経済対策臨時支援給付金のご案内（住民税非課税及び均等割のみ課税世帯、こども加算）

【Nội dung của tiền trợ cấp】

- ① Tiến hành chu cấp tiền trợ cấp 100,000 yên / 1 hộ cho chủ hộ của hộ gia đình không chịu Thuế cư trú hoặc hộ gia đình chỉ phải chịu Thuế cư trú theo tỷ lệ bình quân của niên độ năm 6 Reiwa.
- ② Tiến hành chu cấp tiền bổ sung cho trẻ em 50,000 yên / mỗi trẻ, ứng với số trẻ em dưới 18 tuổi (sinh sau ngày 2/4/2006) trong số các hộ gia đình không chịu Thuế cư trú hoặc hộ gia đình chỉ phải chịu Thuế cư trú theo tỷ lệ bình quân của niên độ năm 6 Reiwa.

【Thủ tục chu cấp tiền trợ cấp】

Thông báo từ Cơ quan hành chính Thành phố sẽ được gửi đến những người thuộc đối tượng vào khoảng đầu tháng 7. Xin vui lòng điền vào giấy xác nhận hoặc đơn đăng ký đã được gửi kèm theo với thông báo, đính kèm các giấy tờ cần thiết và nộp lại bằng phong thư hồi đáp trước kỳ hạn đăng ký.

(1) Điều kiện để trở thành đối tượng được chu cấp

Tất cả thành viên trong hộ gia đình có tên trong sổ đăng ký cư trú cơ bản tại thời điểm ngày 3/6/2024 không phải chịu Thuế cư trú hoặc chỉ phải chịu Thuế cư trú theo tỷ lệ bình quân của niên độ năm 6 Reiwa.

- ※1. Không phải là hộ thuộc đối tượng chu cấp tiền trợ cấp hỗ trợ ứng phó kinh tế tạm thời niên độ năm 5 Reiwa.
- ※2. Không bao gồm chủ hộ của hộ thuộc đối tượng chu cấp tiền trợ cấp hỗ trợ ứng phó kinh tế tạm thời niên độ năm 5 Reiwa.

Tuy nhiên, trường hợp tất cả các thành viên trong hộ gia đình đang được phụng dưỡng, nuôi dưỡng từ người thân khác đang chịu Thuế cư trú sẽ không thuộc đối tượng.

(2) Danh mục kiểm tra và các giấy tờ đính kèm cần thiết

【Hộ gia đình không chịu Thuế cư trú · Hộ gia đình chỉ phải chịu Thuế cư trú theo tỷ lệ bình quân】

■ Giấy xác nhận hoặc đơn đăng ký

- Xin vui lòng điền thông tin tài khoản ngân hàng dùng để nhận tiền trợ cấp.
- Trường hợp người được ủy quyền không phải là chủ hộ nhận tiền trợ cấp, cần phải điền thêm vào khung người đại diện ở mặt sau.

※ Trường hợp tiến hành thủ tục bằng đơn đăng ký sẽ không thể đại diện đăng ký.

▶ Giấy tờ đính kèm cần thiết

- ① Giấy tờ xác minh nhân thân

※ Bản sao Thẻ bảo hiểm sức khỏe, bằng lái xe, thẻ cứng My Number (mặt trước), v.v...

- ② Giấy tờ có thể xác minh tài khoản ngân hàng

※ Bản sao sổ ngân hàng, thẻ rút tiền, v.v...

- ③ Trường hợp có nguyện vọng đăng ký và nhận trợ cấp bởi người đại diện cần có Giấy tờ xác minh nhân thân của người đại diện

【Bổ sung phần trẻ em】

■ Giấy xác nhận

Trong giấy xác nhận sẽ có ghi họ tên, v.v... của trẻ dưới 18 tuổi có đủ điều kiện được chu cấp bổ sung phần trẻ em. Xin vui lòng kiểm tra quan hệ phụ thuộc và điền dấu check ✓ vào cột xác nhận phụ thuộc. Ngoài ra, nếu có quan hệ phụ thuộc nhưng họ tên, v.v... của trẻ lại không được ghi xin vui lòng điền họ tên, v.v... vào dòng trống và gửi kèm theo các giấy tờ đính kèm cần thiết.

▶ Giấy tờ đính kèm cần thiết

- Bản sao Thẻ bảo hiểm sức khỏe của tất cả trẻ em thuộc đối tượng bổ sung phần trẻ em

[Chỉ bắt buộc đối với người đăng ký bằng đơn đăng ký]

Người chuyển đến sau ngày 2/1/2024 cần nộp bản sao (copy) 「Giấy chứng nhận chịu Thuế · không chịu Thuế cư trú niên độ năm 6 Reiwa」 do cơ quan địa phương nơi sinh sống tại thời điểm ngày 1/1/2024 cấp.

【Kỳ hạn đăng ký】

Ngày 31/10/2024 (Thứ Năm) Hồ sơ có dấu bưu điện của ngày này cũng hợp lệ

【Nơi liên hệ trao đổi】

0120-780-125 (Tổng đài Call Center) Thời gian tiếp nhận: 8:30 ~ 17:15 ngày thường trong tuần

※ Có hỗ trợ tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Việt

THÔNG BÁO GỬI ĐẾN NGƯỜI ĐANG THAM GIA BẢO HIỂM SỨC KHỎE QUỐC DÂN

国民健康保険の被保険者の皆さんへ

Thẻ bảo hiểm mới sẽ được gửi đến người đang tham gia bảo hiểm vào khoảng cuối tháng 7 (phong thư và thẻ bảo hiểm mới như ảnh bên phải).

Nếu đã qua tháng 8 nhưng vẫn chưa nhận được Thẻ bảo hiểm mới vui lòng liên hệ đến cơ quan phụ trách.

※Thời hạn hiệu lực của Thẻ bảo hiểm hiện tại là đến hết ngày 31/7 (Thứ Tư).

Thời hạn hiệu lực của thẻ bảo hiểm mới có giá trị sử dụng cho đến ngày 31/7/2025. Tuy nhiên, với những trường hợp dưới đây thì thời hạn hiệu lực có thể sẽ bị rút ngắn lại.

- ・ Học sinh, sinh viên dự kiến sẽ tốt nghiệp trong niên độ năm nay
- ・ Cư dân người nước ngoài có tư cách lưu trú tại Nhật hết hạn trước ngày 31/7/2025

Sẽ hủy bỏ Thẻ bảo hiểm vào ngày 2/12. Sau khi bỏ thẻ bảo hiểm, trường hợp lấy tư cách mới hoặc khi đổi tư cách, 「Giấy xác nhận tư cách」 hoặc 「Thông báo thông tin tư cách」 sẽ được cấp cho người tham gia bảo hiểm. Sau khi bỏ, thẻ bảo hiểm vẫn có thể sử dụng cho đến ngày 31/7/2025.

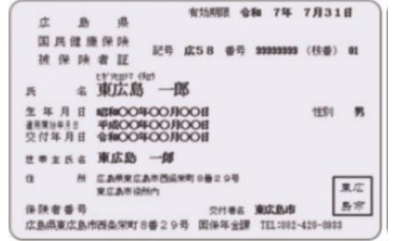
Người đã nhận được Thẻ bảo hiểm sức khỏe quốc dân khi tham gia bảo hiểm sức khỏe tại nơi làm việc, v.v...

Khi đã tham gia Bảo hiểm sức khỏe tại nơi làm việc, v.v... thì cần phải tiến hành làm thủ tục xin rút khỏi Bảo hiểm sức khỏe quốc dân.

Giấy thông báo nộp thuế và giấy thông báo mức tiền bảo hiểm cần thanh toán sẽ được gửi đi vào khoảng giữa tháng 7. Giấy thông báo tiền bảo hiểm này được tính dựa trên thu nhập trong năm 2023 và sẽ được gửi đến chủ hộ gia đình bằng phong bì màu xám.

Trường hợp phát sinh chi phí khám chữa bệnh cao: Tại các bệnh viện・hiệu thuốc đã hỗ trợ sử dụng thẻ bảo hiểm bằng thẻ My Number, nếu có nguyện vọng sử dụng chế độ chi phí khám chữa bệnh cao sẽ có thể giảm được gánh nặng chi phí y tế. Tại các bệnh viện・hiệu thuốc không hỗ trợ sẽ có trường hợp cần có Giấy chứng nhận, vì vậy xin vui lòng liên hệ.

Nơi liên hệ trao đổi: Ban Bảo hiểm Hưu trí Quốc dân (国保年金課 Kokuho nenkin-ka) ☎(082) 420-0933



ĐĂNG KÝ XIN MIỄN TRỪ・HOÃN NỘP BẢO HIỂM HƯU TRÍ QUỐC DÂN

国民年金保険料 免除・納付猶予の申請

Trường hợp gặp khó khăn trong việc nộp tiền bảo hiểm hưu trí quốc dân (bảo hiểm lương hưu (nenkin) cơ bản) vì lý do kinh tế, v.v... sẽ có chế độ cho phép xin miễn trừ hoặc gia hạn thời gian thanh toán tiền bảo hiểm.

Tiếp nhận đăng ký: Từ ngày 1/7 (Thứ Hai)

Thời hạn được miễn trừ/hoãn nộp: Từ tháng 7 đến tháng 6/2025

Hồ sơ đính kèm: những trường hợp đã thôi việc từ sau ngày 31/12/2022 hãy đính kèm Giấy chứng nhận đã nghỉ việc như giấy xác nhận thôi việc, v.v... Trường hợp trước đây đã từng đính kèm giấy chứng nhận nghỉ việc giống vậy thì lần này không cần.

※ Người có thẻ My Number có thể đăng ký điện tử qua Cổng thông tin điện tử thị dân Myna Portal.

Nơi liên hệ trao đổi:

Ban Bảo hiểm Hưu trí Quốc gia (国保年金課 Kokuho nenkin-ka)

Văn phòng Hưu trí Kure (呉年金事務所 Kure Nenkin Jimusho)

☎ (082) 420-0933

☎ (0823) 22-1691

	Tư cách nhận	Phản ánh vào số tiền nenkin
Miễn trừ toàn bộ	○	4/8
Miễn trừ 3/4	○	5/8
Miễn trừ một nửa	○	6/8
Miễn trừ 1/4	○	7/8
Hoãn nộp	○	×
Chưa nộp	×	×

THÔNG TIN CÁC SỰ KIỆN MÙA HÈ TẠI THÀNH PHỐ HIGASHIHIROSHIMA

東広島市内の夏イベント

❖LỄ HỘI MÙA HÈ KUROSE FUREAI❖

- ・ Thời gian: từ 16:00 ~ 21:00, ngày 27/7 (Thứ Bảy)
- ※Nếu trời mưa nhẹ vẫn sẽ tổ chức.
(Mưa lớn sẽ hoãn và dời sang ngày 28/7 (Chủ Nhật))
- ・ Địa điểm: Khu vực xung quanh Trung tâm học tập suốt đời Kurose
(黒瀬生涯学習センター Kurose shogai gakushu-senta)
- ・ Nơi liên hệ: Ban tổ chức lễ hội mùa hè Kurose Fureai ☎ (0823) 82-3075

**❖LỄ HỘI PHÁO HOA HIGASHIHIROSHIMA❖**

Khoảng 2.000 quả pháo hoa sẽ được bắn lên từ mặt biển khu vực gần bờ đê. Sẽ rất ấn tượng và rực rỡ.

- ・ Thời gian: từ 20:30 ~ 21:00, ngày 29/7 (Thứ Hai)
- ・ Địa điểm: Khu vực Akitsu-cho Mitsuhamma (安芸津町三津浜)
- ・ Nơi liên hệ: Ban tổ chức lễ hội pháo hoa Higashihiroshima ☎ 090-6848-2618

**❖LỄ HỘI VEN SÔNG RIVERSIDE FESTIVAL❖**

- ・ Thời gian: từ 9:30 ~ 15:00, ngày 28/7 (Chủ Nhật)
- ・ Địa điểm: khu vực lòng sông cạnh cửa sông Mukunashi
(椋梨川 Mukunashi-kawa)
- ・ Đăng ký: tại trang chủ you-Ai-sun Kouchi (you 愛 sun こうち)
- ・ Nơi liên hệ: Ban tổ chức lễ hội ven sông Riverside Festival
(bên trong you-Ai-sun Kouchi (you 愛 sun こうち)) ☎ (082) 437-2228

**BẠN CÓ MUỐN CHƠI ĐÀN BECHSTEIN TẠI HỘI TRƯỜNG AZALEA KHÔNG?**

アザレアホールでベヒシュタインを弾きませんか



Thời gian: từ 8:30 ~ 16:30 ngày 13/7 (Thứ Bảy) và ngày 14/7 (Chủ Nhật)

Địa điểm: Trung tâm văn hóa thị dân

Đối tượng: Học sinh tiểu học trở lên, đang cư trú, đi học hoặc đi làm trong thành phố, có kinh nghiệm chơi đàn Piano (Học sinh tiểu học cần có phụ huynh đi cùng)

Số lượng: 1 ngày 8 nhóm (Có thể chơi 2 người cùng một lúc) (ưu tiên theo thứ tự đăng ký)

Cách đăng ký: Liên hệ qua điện thoại

Cung cấp các thông tin: ①Họ tên (Furigana), ②Tuổi, ③Số điện thoại, ④Thời gian mong muốn tham gia

Tiếp nhận đăng ký: từ ngày 1/7 (Thứ Hai)

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến:

Tổ chức xúc tiến văn hóa giáo dục Thành phố (市教育文化振興事業団)

CƠ QUAN Y TẾ CẤP CỨU VÀO BAN ĐÊM/ NGÀY NGHỈ 夜間休日救急当番医

Thông tin về các cơ sở y tế tiếp nhận cấp cứu vào ban đêm và ngày nghỉ được ghi chi tiết tại Cuốn bản tin truyền thông Thành phố [東広島 Higashihiroshima] (chỉ có Tiếng Nhật) và Trang chủ của Thành phố (bản Tiếng Nhật và Tiếng Anh). Hãy gọi điện thoại liên hệ cơ sở y tế trước khi đến thăm khám.

Bản Tiếng Nhật



<https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/kenkofukushi/2/4/11519.html>

Bản Tiếng Anh



<https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kenko/iryo/3/11526.html>

[Trung tâm tư vấn cấp cứu] #7119 trao đổi, tư vấn miễn phí (hỗ trợ 24/24, 365 ngày không nghỉ). Sẽ được chỉ dẫn cách xử lý, sơ cứu tạm thời, theo dõi tại nhà hay đi bệnh viện. Hoặc nếu trường hợp có tính khẩn cấp cao thì sẽ được chuyển máy ngay đến số 119 để gọi xe cấp cứu.

[Tư vấn cấp cứu trẻ em qua điện thoại] #8000 (trường hợp không kết nối được thì gọi đến số ☎082-505-1399) để nhận được sự tư vấn. Thời gian hỗ trợ: mỗi ngày, từ 19 giờ tối đến 8 giờ sáng ngày hôm sau.

QUẦY TƯ VẤN HỖ TRỢ NGƯỜI NƯỚC NGOÀI COMMUNICATION CORNER 外国人相談窓口



★Communication Corner コミュニケーションコーナー

Địa chỉ: Tầng 1, Tòa nhà Sunsquare Higashihiroshima ☎ (082) 423-1922

Trang tiếng Việt: <https://www.hhface.org/wp/corner/home-5/>

Trang Facebook: <http://www.facebook.com/hhface.communicationcorner>



Tư vấn cuộc sống:

Hỗ trợ tư vấn các vấn đề xoay quanh cuộc sống bằng Tiếng Việt vào Thứ Năm (9:00~13:00) và Chủ Nhật (13:00~17:00) hàng tuần. Ngoài ra, còn có các ngôn ngữ hỗ trợ khác, lịch tư vấn vui lòng tham khảo tại trang chủ Communication Corner.

Tư vấn Pháp luật:

Luật sư giải đáp, tư vấn miễn phí các vấn đề liên quan đến Pháp lý (có thông dịch Tiếng Anh, Tiếng Bồ Đào Nha và Tiếng Trung), thời gian tư vấn khoảng 40 phút/vụ. Cần phải đăng ký trước đó 1 tuần để được tham gia.

Tư vấn Pháp luật **tháng 7**: ngày 13 tháng 7 (Thứ Bảy)

Tư vấn Pháp luật **tháng 8**: ngày 10 tháng 8 (Thứ Bảy)

**QUẦY TIẾP NHẬN BAN THỊ DÂN KÉO DÀI THỜI GIẠN TIẾP NHẬN NGÀY THỨ NĂM
TĂNG CƯỜNG MỞ CỬA LÀM VIỆC NGÀY CHỦ NHẬT 市民課窓口の木曜延長・日曜開庁**

🌟 Mở cửa làm việc vào Chủ Nhật: từ 8:30 ~ 12:30 ngày 14/7, và ngày 28/7.

🌟 Thứ Năm hàng tuần sẽ kéo dài thời gian làm việc cho đến 19:00 (Trừ Ngày Lễ, Kỳ nghỉ mừng năm mới).

Tuy nhiên, quầy tiếp nhận của các Ban khác ngoài Ban Thị dân sẽ không mở cửa vào các khung thời gian trên, xin vui lòng chú ý.

Nội dung tiếp nhận và giấy tờ cần mang theo, v.v...vui lòng kiểm tra trên trang chủ Thành phố Truy cập <https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/vi/3/35974.html> hoặc quét mã QR →



Nơi liên hệ trao đổi: Ban Thị dân (市民課 Shimin-ka)

☎ (082) 420-0925

(Tiếng Việt)

**THỜI HẠN NỘP THUẾ TIẾP THEO 納期限: trước
ngày 31 tháng 7 (Thứ Tư)**

Vui lòng nộp **Thuế Tài sản cố định/Thuế Quy hoạch đô thị (Kỳ 2) và Thuế Bảo hiểm sức khỏe quốc dân (Kỳ 1)** đúng thời hạn quy định.

※ Các loại Thuế của Thành phố sẽ tiện lợi hơn nếu đăng ký hình thức thanh toán tự động trừ từ tài khoản ngân hàng.

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ: Ban Thu nộp thuế (収納課 Syuno-ka) ☎ (082) 420-0912

THÀNH PHỐ HIGASHIHIROSHIMA

Tổng dân số và hộ dân (tại thời điểm cuối tháng 4/2024)

	Số đăng ký thường trú cơ bản (so với tháng trước)	Trong đó, công dân người nước ngoài (so với tháng trước)
Dân số	190,253 người (+98)	8,931 người (+56)
Hộ gia đình	91,467 hộ (+142)	6,916 hộ (+58)